

récitation

8 juin 2022

Deep River

Marie-Laure Garnier soprano
Célia Oneto Bensaid piano

Walk Together Children
Deep River (avec M. Lamagat)
My Good Lord's Done Been Here
He Never Said a Mumblin' Word
Sometimes I Feel Like a Motherless Child
(avec M. Lamagat et A. Cartigny)
De Gospel Train
Wade in the Water

Mariamielle Lamagat soprano
Auxane Cartigny piano

Change Me
Never Would Have Made It
Silver and Gold
Love Theory
Joyful, Joyful
Everything Is Gonna Be Alright
Don't Let the Devil Ride
He's Got the Whole World in His Hands

Entre classique et jazz, ce concert invite à traverser les tumultes d'une « rivière profonde », où les diverses influences et expressions du gospel mêlent leurs courants dans une spiritualité puissante et universelle.

Sur scène, deux approches d'un même répertoire. Les spirituals, chants inventés aux États-Unis par les esclaves originaires d'Afrique, se rencontrent selon les volontés des partenaires du récital. Le duo complice formé par Marie-Laure Garnier – révélation lyrique aux Victoires de la Musique Classique 2021 – et la pianiste Célia Oneto Bensaid suit une voie plus « écrite », dans la lignée de Jessye Norman. En contrepoint, Mariamielle Lamagat et Auxane Cartigny déploient un style plus libre, plus jazz.

Deep River, *Love Theory* ou *Sometime I Feel Like a Motherless Child* : autant de pages qui font résonner le dialogue inspiré entre traditions d'interprétation et références, qui rappellent leurs conditions de création. Un voyage spirituel au gré d'émotions partagées par tous.

opera-lille.fr

@operalille



En partenariat avec l'Ensemble **Miroirs Étendus**
dans le cadre de la nouvelle **Biennale Là-Haut**

Textes chantés et traductions

Walk Together Children

(Marchez ensemble les enfants)

Negro-spiritual traditionnel, arr. Moses Hogan

Oh, walk together children, don't you get weary,
There's a great camp meetin' in the promised lan'.
Gonna walk and never tire,
Oh, walk, and never tire,
There's a great camp meetin' in the promised land,
Oh, walk together children, don't you get weary,
There's a great camp meetin' in the promised lan'.
Gonna sing and never tire,
Oh, sing, and never tire,
There's a great camp meetin' in the promised land,
Oh, walk together children,
Walk together children, don't you get weary,
Sing together children, don't you get weary,
Shout together children, don't you get weary,
There's a great camp meetin' in the promised land.

Oh, marchez ensemble les enfants, ne vous laissez pas,
Il y a un grand rassemblement dans la terre promise.
Il faut marcher sans se laisser,
Oh, marchez sans vous laisser,
Il y a un grand rassemblement dans la terre promise,
Oh, marchez ensemble les enfants, ne vous laissez pas,
Il y a un grand rassemblement dans la terre promise.
Chantez sans vous laisser,
Oh, chantez sans vous laisser,
Il y a un grand rassemblement dans la terre promise,
Oh, marchez ensemble les enfants,
Marchez ensemble les enfants, ne vous laissez pas,
Chantez ensemble les enfants, ne vous laissez pas,
Criez ensemble les enfants, ne vous laissez pas,
Il y a un grand rassemblement dans la terre promise.

Deep River

(Fleuve profond)

Negro-spiritual traditionnel, arr. Moses Hogan

Deep river, my home is over Jordan.
Deep river, Lord, I want to cross over into campground.
Hm.
Oh, don't you want to go, to that Gospel feast,
That promised land where all is peace.
Deep river, Lord, I want to cross over into campground.
Hm.

Fleuve profond, chez moi, c'est par-delà le Jourdain.
Fleuve profond, Seigneur, je veux atteindre le rassemblement.
Hm.
Oh, ne veux-tu pas y aller, à ce festin de l'Évangile,
La terre promise où tout est paix.
Fleuve profond, Seigneur, je veux atteindre le rassemblement.
Hm.

My Good Lord's Done Been Here

(Mon Seigneur Dieu est venu ici)

Negro-spiritual traditionnel, arr. Moses Hogan

My good Lord's done been here, blest my
soul, and gone away.
My good Lord's done been here, blest my
soul and gone.
Never did I think that He was so nigh, blest
my soul, and gone;
He spoke and He made me laugh and cry,
blest my soul and gone.
My good Lord's done been here, blest my
soul, and gone away.
My good Lord's done been here, blest my
soul, and gone.
Sinner better min' how you walk on the cross,
blest my soul and gone;
Your foot might slip and your soul get lost,
blest my soul, and gone.
My good Lord's done been here, blest my
soul, and gone away.
My good Lord's done been here, blest my
soul, and gone.

Mon Seigneur Dieu est venu ici, il a béni mon
âme, et il est reparti.
Mon Seigneur Dieu est venu ici, il a béni mon
âme, et il est parti.
Je n'ai jamais pensé qu'il était si proche, il a
béni mon âme, et il est parti ;
Il a parlé et m'a fait rire et pleurer, Il a béni
mon âme, et il est parti.
Mon Seigneur Dieu est venu ici, il a béni mon
âme, et il est reparti.
Mon Seigneur Dieu est venu ici, a béni mon
âme, et il est parti.
Pécheur mieux vaut surveiller comment tu marches
sur la croix, il a béni mon âme et il est parti ;
Ton pied pourrait glisser et ton âme se
perdre, il a béni mon âme et il est parti.
Mon Seigneur Dieu est venu ici, il a béni mon
âme, et il est reparti.
Mon Seigneur Dieu est venu ici, il a béni mon
âme, et il est parti.

He Never Said a Mumblin' Word

(Il n'a jamais dit un mot)

Negro-spiritual traditionnel, arr. Moses Hogan

Wasn't it a pity and a shame?
And He never said a mumblin' word. Not a word.
They pierced Him in the side, and He never
said a mumblin' word.
They pierced Him in the side, and He never
said a mumblin' word. Not a word.
His blood came trickling down, and He never
said a mumblin' word. Not a word.
He bowed His head and died and He never
said a mumblin' word, not a word.

N'était-ce pas pitié et honte ?
Il n'a jamais dit un mot. Pas un mot.
Ils ont transpercé son flanc, et Il n'a jamais
dit un mot.
Ils ont transpercé son flanc, et Il n'a jamais
dit un mot. Pas un mot.
Son sang s'est mis à couler, et Il n'a jamais dit
un mot. Pas un mot.
Il a penché sa tête et Il est mort, et Il n'a
jamais dit un mot, pas un mot.

Sometimes I Feel Like a Motherless Child

(Parfois je me sens comme un enfant sans mère)

Negro-spiritual traditionnelle, arr. Moses Hogan

Sometimes I feel like a motherless child,
A long way from home.
Sometimes I feel like I'm almos' gone,
A long way from home.

Parfois je me sens comme un enfant sans mère,
Très loin de la maison.
Parfois je me sens presque parti,
Très loin de la maison.

De Gospel Train

(Le Train du gospel)

Negro-spiritual traditionnel, arr. Henry Thacker Burleigh

De gospel train am comin'
I hear it just at han'
I hear de car wheels rumblin'
An' rollin' thoo' de lan'
Den git on bo'd lit'l' children,
Git on bo'd lit'l' children,
Git on bo'd lit'l' children,
Dere's room for many a mo'.
I hear de train comin'
She's comin' roun' de curve,
She's loosen'd all her steam an' brakes
An' strainin' ev'ry nerve.
Den git on bo'd lit'l' children,
Git on bo'd lit'l' children,
Git on bo'd lit'l' children,
Dere's room for many a mo'.
De fare is cheap an' all can go,
De rich an' poor are dere,
No second class abo'd dis train,
No dif'rence in de fare.
Den git on bo'd lit'l' children get on bo'd lit'l'
children,
Git on bo'd lit'l' children,
Dere's room for many a mo'.

Train du gospel j'arrive
Je l'entends juste à côté
J'entends les roues gronder
Et rouler à travers le pays
Alors montez à bord, petits enfants,
Montez à bord, petits enfants,
Montez à bord, petits enfants,
Il y a de la place pour d'autres encore.
J'entends le train arriver
Il arrive dans le virage,
Il a lâché toute sa vapeur et freine
Et la pression sur chaque nerf.
Alors montez à bord, petits enfants,
Montez à bord, petits enfants,
Montez à bord, petits enfants,
Il y a de la place pour d'autres encore.
Le tarif est bas, tous peuvent monter,
Les riches et pauvres sont là,
Aucune deuxième classe dans ce train,
Aucune différence de tarif.
Alors montez à bord, petits enfants, montez à
bord, petits enfants,
Montez à bord, petits enfants,
Il y a de la place pour d'autres encore.

Wade in the Water
(Marchez dans l'eau)

Wade in the water
Wade in the water
Wade in the water, children
God is gonna trouble these waters
See that band all dressed in white
God is gonna trouble these waters
It look like a band of the Israelites
God is gonna trouble these waters
See that band all dressed in red
God is gonna trouble these waters
Look like a band that Moses led
God is gonna trouble these waters
My Lord delivered Daniel well
Daniel well, Daniel well
Didn't my Lord deliver Daniel well
Then why not every man?
Man went down to the river
Man went down to the river, Lord
Man went down to the river
Went down there for to pray

Marchez dans l'eau
Marchez dans l'eau
Marchez dans l'eau, les enfants
Dieu va troubler ces eaux
Voyez ce groupe tout vêtu de blanc
Dieu va troubler ces eaux
On dirait un groupe d'Israélites
Dieu va troubler ces eaux
Voyez ce groupe tout vêtu de rouge
Dieu va troubler ces eaux
On dirait le groupe que guidait Moïse
Dieu va troubler ces eaux
Mon Seigneur a bien délivré Daniel
Bien délivré Daniel
Mon Seigneur a bien délivré Daniel
Alors pourquoi pas tous les hommes ?
L'homme est allé à la rivière
L'homme est allé à la rivière, Seigneur
L'homme est allé à la rivière
Il y est allé pour prier

Change Me
(Change-moi)

Change me, oh God
Make me more like You
Change me, oh God
Wash me through and through
Create in me a clean heart
So that I may worship You

Change me, oh God
Make me more like You
Change me, oh God
Wash me through and through
Just create in me a clean heart
So that I may worship You

I need You to
Change me (Jesus, change)
Change me (like only You can, Lord, change)
Change me (is anybody out there need the
Lord to change something about you?)
Change me (whatever is not like You, Lord, I
want You to)

Change me (do it for me, Lord! I dare You to
just put Your hands on Yourself)
Change me (Lord, I want You to change me)
Change me (like only You can, Lord. Change
me)
Change me (can y'all help me say it? It's
easy)
I need You to

Oh, c'mon, say it like You mean it, change me
(Change me) whatever is not like You, Lord, I
want You to
(Change me) uh-huh from the inside out,
Lord
(Change me) oh, Lord change, I need you to

Change (change me) change
All you can say it, change me (change)
I need a change (change)
Change this mind of mine, Lord (change)
Change to my mouth, Lord (change)

Change (change)
Change (change)

Change-moi, ô Dieu
Rends-moi plus semblable à Toi
Change-moi, ô Dieu
Lave-moi entièrement
Crée en moi un cœur pur
Pour que je puisse T'adorer

Change-moi, ô Dieu
Rends-moi plus semblable à Toi
Change-moi, ô Dieu
Lave-moi entièrement
Crée simplement en moi un cœur pur
Pour que je puisse T'adorer

J'ai besoin que Tu
Me changes (Jésus, change)
Me changes (comme Toi seul le peux, Seigneur)
Me changes (quelqu'un a-t-il besoin que le
Seigneur change quelque chose en lui ?)
Me changes (tout ce qui n'est pas semblable
à Toi, Seigneur, je veux que tu)

Me changes (fais-le pour moi, Seigneur ! Je te
mets au défi de poser simplement Tes mains sur
Toi-même)
Me changes (Seigneur, je veux que Tu me
changes)
Me changes (comme Toi seul le peux,
Seigneur. Change-moi)
Me changes (pouvez-vous tous m'aider à le
dire ? C'est facile)
J'ai besoin que Tu

Allons, dites-le comme si vous le pensiez, me
changes
(Me changes) tout ce qui n'est pas semblable
à Toi, Seigneur, je veux que tu
(Me changes) oh oui, de l'intérieur, Seigneur
(Me changes) Seigneur, change, j'ai besoin que Tu

Changes (me changes) changes
Vous tous pouvez le dire, Change-moi
(change)
J'ai besoin de changer (change)
Change mon esprit, Seigneur (change)
Change à mes lèvres, Seigneur (change)

Oh, change me (change)
Change me (change)
One more time (change)
Change (change)

A wonderful change (y'all remember this) has
come over me

A wonderful change has come over me!
(Change, c'mon, c'mon)

Oh, if you love Him, He can change you
(change!)

Oh, help me say it, change (change!)

Hey, He can... (change!)

I'm so glad (I'm so glad He changed me!)

Hey, He can... (change!)

Get out of the way (change!)

If you let Him, He can change you (change!)

You'll no longer be the same again!

I'm so glad He changed me! (New life, new life
will begin!)

Oh, change! (Change)

Change! (Change)

Change! (Change)

(I'm...) I'm so glad He changed me!

A wonderful change has come over me

Has He did it for anybody?

Has He did it for anybody out there?

Oh have you given it over to Him?

Has He changed anybody?

Change (change)

Change (change)

Oh, change-moi (change)

Change-moi (change)

Une fois de plus (change)

Change (change)

Un merveilleux changement (vous vous en
souviendrez tous) s'est emparé de moi

Un merveilleux changement s'est emparé de
moi (Change, allez, allez)

Oh, si vous L'aimez, Il pourra vous changer
(change !)

Oh, aidez-moi à le dire, change (change !)

Eh, Il peut... (change !)

Je suis si heureuse (si heureuse qu'Il m'ait
changée)

Eh, Il peut... (change !)

Écartez-vous (change !)

Si vous Le laissez faire, Il vous changera
(change !)

Vous ne serez plus les mêmes !

Je suis si heureuse qu'Il m'ait changée (Une
nouvelle vie va commencer !)

Oh, change ! (Change)

Change ! (Change)

Change ! (Change)

(Je suis...) Je suis si heureuse qu'Il m'ait
changée !

Un merveilleux changement s'est emparé de moi.

L'a-t-Il fait pour quelqu'un d'autre ?

L'a-t-il fait pour quelqu'un ici ?

Oh, vous êtes-vous abandonnés à Lui ?

A-t-Il changé quelqu'un ?

Never Would Have Made It

(Je n'y serais jamais arrivé)

Never would have made it
Never could have made it, without You
I would have lost it all
But now I see how You were there for me

And I can say
Never would have made it
Never could have made it without You

I would have lost it all
But now I see how You were there for me and
I can say

I'm stronger, I'm wiser
I'm better, much better
When I look back over all You brought me
through
I can see that You were the one I held on to

And I never, never would have made it
Oh I never could have made it, never could
have made it without You

Oh I would have lost it all
Oh but now I see how You were there for me

I never, never would have made it
No, I never, never could have made it without
You
I would have lost my mind a long time ago
If it had not been for You

I am stronger, I am stronger
I am wiser, now I'm better
So much better

I made it through my storm
And my test because You were there
To carry me through my mess

I am stronger, I am stronger
I am wiser, I am wiser
I am better, I am better
Anybody better, I am better

Je n'y serais jamais arrivée
Je n'aurais jamais pu y arriver sans Toi
J'aurais tout perdu
Mais je vois maintenant que Tu étais là pour moi

Et je peux dire que
Je n'y serais jamais arrivée
Je n'aurais jamais pu y arriver sans Toi.

J'aurais tout perdu
Mais je vois maintenant que Tu étais là pour
moi et je peux dire que

Je suis plus forte, je suis plus sage
Je suis meilleure, bien meilleure
Quand je revois tout ce que tu m'as aidée à
traverser
Je vois que Tu es celui auquel je m'accrochais

Et jamais, jamais je n'y serais arrivée
Oh, je n'aurais jamais pu y arriver, je n'aurais
jamais pu y arriver sans Toi

Oh j'aurais tout perdu
Mais je vois maintenant que Tu étais là pour moi

Jamais, jamais je n'y serais arrivée
Non, jamais, jamais je n'aurais pu y arriver
sans Toi
J'aurais perdu la tête il y a longtemps
Si Tu n'avais pas été là

Je suis plus forte, je suis plus forte
Je suis plus sage, à présent je suis meilleure
Tellement meilleure

J'ai traversé mon orage
Et mon épreuve parce que Tu étais là
Pour me porter à travers mes misères

Je suis plus forte, je suis plus forte
Je suis plus sage, je suis plus sage
Je suis meilleure, je suis meilleure
N'importe qui meilleure, je suis meilleure

I can stand here and tell You
I made it
Anybody out there that You made it

I am stronger, I am stronger
I am wiser, I am wiser
I am better, I am better
Much better, I am better

I made it, I made it
I made it, I made it
I made it, I made it
I made it, I made it

Never would have made it, never would have
made it
Never could have made it, never could have
made it without You

I would have lost my mind
I would have gave up
But You were right there
You were right there

I never, never would have made it
Oh I never, never could have made it without
You

Somebody just need to testify to someone
next to 'em
Tell 'em I am stronger
I am wiser
I am better, much better

When I look back over what He brought me
through
I realize I made it because I had You to hold on to

Now I am stronger
Now I am wiser
I am better, so much better
I made it

Is there anybody in this house other than me
that can declare that You made it?

Tell your neighbor
Never would have made it, never would have
made it

Je peux me tenir ici et Te dire que
j'y suis arrivée
N'importe qui ici que Tu y es arrivé

Je suis plus forte, je suis plus forte
Je suis plus sage, je suis plus sage
Je suis meilleure, je suis meilleure
Bien meilleure, je suis meilleure

J'y suis arrivée, j'y suis arrivée
J'y suis arrivée, j'y suis arrivée
J'y suis arrivée, j'y suis arrivée
J'y suis arrivée, j'y suis arrivée

Je n'y serais jamais arrivée, je n'y serais
jamais arrivée
Je n'aurais jamais pu y arriver, jamais pu y
arriver sans Toi

J'aurais perdu la tête
J'aurais renoncé
Mais Tu étais là
Tu étais là

Jamais, jamais je n'y serais arrivée
Oh jamais, jamais je n'aurais pu y arriver
sans Toi

Quelqu'un doit témoigner à son entourage
Dites-leur que je suis plus forte
Je suis plus sage
Je suis meilleure, bien meilleure

Quand je revois tout ce qu'Il m'a fait traverser
Je comprends que j'y suis arrivée parce que
pouvais m'accrocher à Toi

Maintenant je suis plus forte
Maintenant je suis plus sage
Je suis meilleure, tellement meilleure
J'y suis arrivée

Y a-t-il dans cette maison quelqu'un d'autre
que moi qui puisse déclarer que Tu y es arrivé ?

Dites à vos voisins
Qu'ils n'y seraient jamais arrivés, jamais
arrivés
Dites-leur qu'ils n'auraient jamais pu y

Tell 'em never could have made it, never
could have made it without You
I wish I had some help here
I wish I had just two or three people
That would just declare it

Never would have made it, never would have
made it
Never could have made it, never could have
made it without You

I just, I just love to encourage myself
Sometimes I just look in the mirror and say
I am stronger
I am wiser
I am better, so much better
When I look back over what He brought me
through
I realize I made it because I had You to hold on to

But I never would have made it
I never could have made it without You
Yeah yeah yeah
Oh I, good God almighty
Never would have made it, never would have
made it
Never could have made it, never could have
made it without You

Sing it one more time
All I need is it one more time
Everybody sing with me
Never would have made it
Never could have made it without You

arriver, jamais pu y arriver sans Toi
J'aimerais avoir un peu d'aide
Seulement deux ou trois personnes
Qui le déclareraient simplement

Je n'y serais jamais arrivée, je n'y serais
jamais arrivée
Je n'aurais jamais pu y arriver, jamais pu y
arriver sans Toi

J'aime simplement m'encourager
Parfois je me regarde dans un miroir et je dis
Je suis plus forte
Je suis plus sage
Je suis meilleure, tellement meilleure
Quand je revois tout ce qu'Il m'a fait traverser
Je comprends que j'y suis arrivée parce que
pouvais m'accrocher à Toi

Mais je n'y serais jamais arrivée
Je n'aurais jamais pu y arriver sans Toi
Oui, oui, oui
Oh, bon Dieu tout-puissant,
Je n'y serais jamais arrivée, je n'y serais
jamais arrivée
Je n'aurais jamais pu y arriver, jamais pu y
arriver sans Toi

Chantez-le encore une fois
Tout ce qu'il me faut c'est qu'une fois de plus
Tout le monde chante avec moi
Je n'y serais jamais arrivée
Je n'aurais jamais pu y arriver sans Toi

Silver and Gold

(L'Argent et l'Or)

Silver and gold, silver and gold, oh
I'd rather have Jesus than silver and gold
No fame or fortune, nor riches untold
Oh, I'd rather have Jesus than silver and gold

Don't give me a mansion on top of the hill
Don't give me the world with a shallow thrill
But just give me a Savior, my life He can hold
I'd rather have Jesus than silver and gold

Woke up this morning, feeling kind of down
I called on my best friend, she could not be found
But I called on Jesus, my life He can hold
I'd rather have Jesus than silver and gold

Silver and gold
Silver and gold, silver and gold, oh
I'd rather have Jesus-
I'd rather have Jesus (silver) than silver and gold
No fame or fortune
No fame or fortune, (nor riches) nor riches untold
I'd rather
I'd rather have Jesus

For unto us a Child is born, a Son is given
I'd rather have Jesus
You see what profits a man to gain
The whole wide world and lose His soul
I'd rather have Jesus

In the midnight hour when my body is
rocking with pain
I'd rather have Jesus (I'd rather have Jesus),
I'd rather have Jesus
The Son of Man, the King of kings
I'd rather have Jesus (than silver) than silver
and gold

I'd rather have Jesus, I don't need a fancy
car
I don't even have to have a diamond ring
Hey, but give me Jesus in the midnight hour
When all of my money is gone

L'argent et l'or, l'argent et l'or, oh
J'aimerais mieux avoir Jésus que l'argent et l'or
Ni gloire ni fortune, ni richesses inouïes,
J'aimerais mieux avoir Jésus que l'argent et l'or

Ne me donnez pas un palais au sommet de
la colline
Ne me donnez pas le monde et un frisson
superficiel
Donnez-moi simplement un Sauveur qui
tienne ma vie
J'aimerais mieux avoir Jésus que l'argent et l'or

Ce matin en me réveillant je me sentais
déprimée
J'ai appelé ma meilleure amie, elle était
introuvable
Mais j'ai appelé Jésus, qui peut tenir ma vie
J'aimerais mieux avoir Jésus que l'argent et l'or

L'argent et l'or
L'argent et l'or, l'argent et l'or, oh
J'aimerais mieux avoir Jésus
J'aimerais mieux avoir Jésus que l'argent et l'or,
Ni gloire ni fortune
Ni gloire ni fortune, ni richesses inouïes,
J'aimerais mieux
J'aimerais mieux avoir Jésus

Car un enfant nous est né, un Fils nous est
donné
J'aimerais mieux avoir Jésus
Vous voyez, à quoi bon pour un homme obtenir
Le monde entier et perdre son âme
J'aimerais mieux avoir Jésus

À l'heure de minuit quand la douleur secoue
mon corps
J'aimerais mieux avoir Jésus, j'aimerais mieux
avoir Jésus
Le Fils de l'Homme, le Roi des Rois
J'aimerais mieux avoir Jésus que l'argent et l'or

J'aimerais mieux avoir Jésus, je n'ai pas
besoin d'une voiture de course,
Il ne me faut même pas une bague en
diamants

I can call on Jesus, hey
And I know He'll answer, I know He'll answer
He's the only One that can save your soul
He can make you whole, He can be there you
Oh, hey, I'd rather have Jesus, I'd rather have
Jesus

Hey, hey, hey, hey, hey
I'd rather have Jesus, I don't need nobody
Yeah-hey, hey
Hallelujah, hallelujah, hallelujah, hallelujah
Hey, He's the only One to save you

Mais donnez-moi Jésus à l'heure de minuit
Quand j'aurai perdu tout mon argent

Je peux appeler Jésus, eh,
Et je sais qu'Il répondra, je sais qu'Il répondra
Il est le seul qui puisse sauver votre âme,
Il peut vous rendre entier, Il peut être là
Oh, eh, j'aimerais mieux avoir Jésus,
j'aimerais mieux avoir Jésus

Eh, eh, eh, eh, eh
J'aimerais mieux avoir Jésus, je n'ai besoin de
personne,
Oui, eh
Alléluia, alléluia, alléluia, alléluia
Eh, Il est le seul qui puisse vous sauver

Love Theory (La Théorie de l'amour)

Brothers and sisters
I wanna welcome you back to life
Back to the one that can make your next
chapter
Your best chapter
Hallelujah

How can it be that you love the most
unlovable part of me, of me?
How could you see your life was the only gift
I'll ever need to be free?
It's amazing with you, I win even if I lose
Everything's working for my good for always

He saved the day
He will come through
He won't doubt, that's not what super heroes
do (Hallelujah)
No greater love makes my heart beat
All I wanna do is make you proud of me
(that's why)

I don't wanna love nobody but you
I don't wanna love nobody but you
I don't wanna love nobody, love nobody but
you (let's go)

Frères et sœurs,
Je veux vous faire renaître à la vie
Renaître à ce qui fera de votre prochain
chapitre
Votre meilleur chapitre
Alléluia

Comment se peut-il que vous aimiez ce qu'il
y a de moins aimable en moi, en moi ?
Comment avez-vous vu que votre vie était le
seul cadeau dont j'aurais besoin pour être libre ?
C'est étonnant avec vous, je gagne même si
je perds,
Tout agit toujours pour mon bien

Il a sauvé cette journée
Il réussira
Il ne doutera pas, les super-héros ne font pas
ça (Alléluia)
Aucun amour plus grand ne fait battre mon
cœur
Tout ce que je veux, c'est te rendre fier de moi
(voilà pourquoi)

Je ne veux aimer personne d'autre que toi
Je ne veux aimer personne d'autre que toi
Je ne peux aimer personne, personne d'autre
que toi (allons-y)

How can it be, everyone of my secrets that
you keep
You cover me
You cover me (I appreciate it)
A mystery (it's amazing how), your patience
with me, God, will never leave (you don't give
up on me)
Don't ever leave

Help me to see like you
No matter what I go through
Everything's working for my good for always
(lemme tell you what he does)

He saved the day (and he will)
He will come through (Hallelujah)
He won't doubt, that's not what super heroes
do (not real super heroes)
No greater love (a love like this) makes my
heart beat (and I promise ya)
All I wanna do is make you proud of me
(that's why)

I don't wanna love nobody but you
I don't wanna love nobody but you (yes)
I don't wanna love nobody, love nobody but
you (I searched all over)
I don't wanna love nobody but you (you)
I don't wanna love nobody but you (that's
right)
I don't wanna love nobody, love nobody but
you (yeas, and the church sang, come on)

Loving you will be (Jesus, loving you)
will be the death of me (It sounds crazy don't
it)
That's how it's supposed to be (lemme tell
you what it means)
More of you, less of me (that's why)

I don't wanna love nobody but you
I don't wanna love nobody but you (Father)
I don't wanna love nobody, love nobody but
you (I really mean it this time)
I don't wanna love nobody but you (Jesus)
I don't wanna love nobody but you
I don't wanna love nobody, love nobody but
you (lemme tell you what he does)

Comment se peut-il que tu gardes tous mes
secrets
Tu me protèges
Tu me protèges (j'en suis contente)
Un mystère (c'est étonnant), ta patience
envers moi, Dieu, ne cessera jamais (tu ne
renonces pas à moi)
Ne cessera jamais

Aide-moi à voir comme toi
Peu importe ce que j'endure
Tout agit toujours pour mon bien (laissez-moi
vous dire ce qu'il fait)

Il a sauvé cette journée (et il continuera)
Il réussira (Alléluia)
Il ne doutera pas, les super-héros ne font pas
ça (pas les vrais super-héros)
Aucun amour plus grand (un amour comme
celui-ci) ne fait battre mon cœur (et je vous
promets)
Tout ce que je veux, c'est te rendre fier de moi
(voilà pourquoi)

Je ne veux aimer personne d'autre que toi
Je ne veux aimer personne d'autre que toi (oui)
Je ne peux aimer personne, personne d'autre
que toi (j'ai cherché partout)
Je ne veux aimer personne d'autre que toi (oui)
Je ne veux aimer personne d'autre que toi
(c'est ça)
Je ne peux aimer personne, personne d'autre
que toi (oui, et l'église a chanté, allons-y)

T'aimer sera (Jésus, t'aimer)
Sera la mort de moi (ça paraît dingue, non ?)
C'est comme ça que c'est censé être (laissez-
moi vous dire ce que ça signifie)
Plus de toi, moins de moi (voilà pourquoi)

Je ne veux aimer personne d'autre que toi
Je ne veux aimer personne d'autre que toi (Père)
Je ne peux aimer personne, personne d'autre
que toi (je le pense vraiment, cette fois)
Je ne veux aimer personne d'autre que toi (Jésus)
Je ne veux aimer personne d'autre que toi
Je ne peux aimer personne, personne d'autre
que toi (laissez-moi vous dire ce qu'il fait)

He saved the day (c'mon)
He will come through (he won't let you down)
He won't doubt, that's not what super heroes
do (sing, « I will never find »)
No greater (a love like this) love makes my
heart beat (forever and a day)
All I wanna do is make you proud of me (let
me say it again)
He saved the day
He will come through (it feels so good)
He won't doubt, that's not what super heroes
do (yessir)
No greater love (Hallelujah) makes my heart
beat (for the rest of my life)
All I wanna do is make you proud of me
(everybody sing)

I don't wanna love nobody but you
I don't wanna love nobody but you (you)
I don't wanna love nobody, love nobody but
you (you're the savior)
I don't wanna love nobody but you
I don't wanna love nobody but you (yes)
I don't wanna love nobody, love nobody but you

Il a sauvé cette journée (allons-y)
Il réussira (il ne vous laissera pas tomber)
Il ne doutera pas, les super-héros ne font pas
ça (chantez « Je ne trouverai jamais »)
Aucun amour plus grand ne fait battre mon
cœur (pour l'éternité et un jour)
Tout ce que je veux, c'est te rendre fier de moi
(je le dis à nouveau)
Il a sauvé cette journée,
Il réussira (c'est si bon)
Il ne doutera pas, les super-héros ne font pas
ça (ah non)
Aucun amour plus grand (Alléluia) ne fait
battre mon cœur (pour le restant de mes
jours)
Tout ce que je veux, c'est te rendre fier de moi
(tout le monde chante)

Je ne veux aimer personne d'autre que toi
Je ne veux aimer personne d'autre que toi
Je ne peux aimer personne, personne d'autre
que toi (tu es le sauveur)
Je ne veux aimer personne d'autre que toi
Je ne veux aimer personne d'autre que toi (oui)
Je ne veux aimer personne, personne d'autre toi

Joyful, Joyful
(Joyeux, joyeux)

Joyful, Joyful
Lord, we adore Thee
God of glory
Lord of love
Hearts unfold like flowers before Thee
Hail Thee as the sun above
Melt the clouds of sin and sadness
Drive the dark of doubt away
Giver of immortal gladness
Fill us with the light
Fill us with the light
Oh, fill us with the light of day

Joyful, Joyful
Lord, we adore Thee
God of glory
Lord of love
Hearts unfold like flowers before Thee
Hail Thee as the sun above
Melt the clouds of sin, sin and sadness
Drive the dark of doubt away
Drive it away
Giver of immortal gladness
Fill us
Fill us with the light of day
Light of day!

Joyful, Joyful
Lord we adore Thee
An' in my life
I put none before Thee
'Cause since I was a youngster
I came to know
That You was the only way to go

So I had to grow an' come to an understandin'
That I'm down with the King so now I'm
demandin'
That you tell me who you down with, see
'Cause all I know is that I'm down with G-O-D
You down with G-O-D?
(Yeah, you know me)
You down with G-O-D?
(Yeah, you know me)
You down with G-O-D?
(Yeah, you know me)

Joyeux, joyeux
Seigneur, nous T'adorons
Dieu de gloire
Seigneur d'amour
Les cœurs s'ouvrent comme des fleurs devant Toi,
Te saluent comme le soleil dans le ciel
Fait fondre les nuages du péché et du chagrin
Chasse le sombre doute
Toi qui offres le contentement immortel
Remplis-nous de la lumière
Remplis-nous de la lumière
Oh, remplis-nous de la lumière du jour

Joyeux, joyeux,
Seigneur, nous T'adorons
Dieu de gloire
Seigneur d'amour
Les cœurs s'ouvrent comme des fleurs devant Toi,
Te saluent comme le soleil dans le ciel
Fait fondre les nuages du péché et du chagrin
Chasse le sombre doute
Chasse-le
Toi qui offres le contentement immortel
Remplis-nous
Remplis-nous de la lumière du jour,
Lumière du jour !

Joyeux, joyeux
Seigneur, nous T'adorons
Et dans ma vie
Rien ne passe avant Toi
Parce que depuis ma jeunesse
J'ai appris
Que Tu étais la seule destination

Donc j'ai dû grandir et en venir à comprendre
Que je suis amie avec le Roi donc à présent
j'exige
Que tu me dises avec qui tu es ami, tu vois
Parce que je sais que je suis amie avec D-I-E-U
Tu es ami avec D-I-E-U ?
(Oui, tu me connais)
Tu es ami avec D-I-E-U ?
(Oui, tu me connais)
Tu es ami avec D-I-E-U ?
(Oui, tu me connais)

Who's down with G-O-D?
(Everybody)

Come and join the chorus
The mighty, mighty chorus
Which the morning stars begun
The Father of love is reigning over us

Right away
What have you done for Him lately?
Ooh, ooh, ooh yeah
What have you done for Him lately?

He watches over everything
So we sing

Joyful, Joyful
Lord, we adore Thee
God of glory
Lord of love
Hearts unfold like flowers before Thee
Hail Thee as the sun above
Melt the clouds of sin, sin and sadness
Drive the dark of doubt away
Drive it away
Giver of immortal gladness (won't you)
Fill us (fill us with the light of day, Lord, fill us)
Fill us (oh we need You, yes we do, fill us)
Fill us (yeah, oh, oh yeah)
Fill us (with the light of day, Lord)
(We need you, come right away,
We need you, need you today, we need you,
I'm here to say « fill us, fill us, fill us, fill us »)

Fill us with the light of day (oh, yeah)
Light of day!

Tu es ami avec D-I-E-U ?
(Tout le monde)

Venez vous joindre au chœur,
Au puissant, puissant chœur
Que les étoiles du matin ont commencé
Le Père de l'amour règne sur nous

Tout de suite
Qu'avez-vous fait pour Lui dernièrement ?
Oh oh oui
Qu'avez-vous fait pour Lui dernièrement ?

Il veille sur tout
Donc nous chantons

Joyeux, joyeux
Seigneur, nous T'adorons
Dieu de gloire
Seigneur d'amour
Les cœurs s'ouvrent comme des fleurs devant Toi,
Te saluent comme le soleil dans le ciel
Fait fondre les nuages du péché et du chagrin
Chasse le sombre doute,
Chasse-le
Toi qui offres le contentement immortel
Remplis-nous (remplis-nous de la lumière du
jour, Seigneur, remplis-nous)
Remplis-nous (nous avons besoin de Toi)
Remplis-nous (oui, oh oui)
Remplis-nous (de la lumière du jour, Seigneur)
(Nous avons besoin de toi, viens tout de suite
Nous avons besoin de toi aujourd'hui,
Je suis ici pour dire « Remplis-nous »)

Remplis-nous de la lumière du jour (oh oui)
Lumière du jour !

Everything Is Gonna Be Alright
(Tout ira bien)

Everything gonna be alright
Everything gonna be alright

Whoever thought the sun would come
crashing down
My life in flames my tears complete the pain
We fear the end, the dark as deep as river
bed
My book of life incomplete without you here

Alone I sit and reminisce
Sometimes I miss your touch, your kiss, your
smile
And meanwhile you know I never cry
'Cause deep down inside
You know our love will never ever die

Everything's gonna be alright (yeah)
Everything's gonna be okay (no doubt)
Everything's gonna be alright
Together we can take this one day at a time
Can you take my breath away? (yeah)
Can you give him life today? (no doubt)
Is everything's gonna be okay?
I'll be your strength
I'll be here when you wake up
Take your time
And I'll be here when you wake up

I never thought my heart would miss a single
beat
Caress your hand as I watch you while you
sleep
So sweet I weep as I search within
To find a cure, to bring you back again

And the sun will rise open up your eyes
Surprise just a blink of an eye
I tried, I tried to be positive
You're a fighter so fight, wake up and live

Everything's gonna be alright (yeah)
Everything's gonna be okay (no doubt)
Everything's gonna be alright
Together we can take this one day at a time
Can you take my breath away? (yeah)

Tout ira bien
Tout ira bien

Malgré ceux qui pensaient que le soleil
s'écraserait
Ma vie en flammes mes larmes complètent la
douleur
Nous craignons la fin, la nuit profonde
comme le lit de la rivière
Mon livre de vie incomplet sans toi ici

Seul je reste assis et je me souviens
Parfois je regrette ta main, ton baiser, ton sourire
Pendant ce temps tu sais que je ne pleure jamais
Parce que tout au fond de toi
Tu sais que notre amour ne mourra jamais

Tout ira bien (oui)
Tout se passera bien (aucun doute)
Tout ira bien
Ensemble nous allons affronter les épreuves
une par une
Peux-tu me couper le souffle ? (oui)
Peux-tu lui donner la vie aujourd'hui (aucun
doute)
Tout va bien se passer ?
Je serai ta force
Je serai là quand tu t'éveilleras
Prends ton temps
Et je serai là quand tu t'éveilleras

Je n'aurais jamais cru que mon cœur
s'arrêterait de battre
Caresserait ta main quand je te regarde dormir
Si douce que je pleure tout en cherchant en moi
Un remède pour te ramener parmi nous

Et le soleil se lèvera ouvre les yeux
Surprise rien qu'un œil entrouvert
J'ai essayé, j'ai essayé d'être positive
Tu es un battant donc bats-toi, réveille-toi et vis

Tout ira bien (oui)
Tout se passera bien (aucun doute)
Tout ira bien
Ensemble nous allons affronter les épreuves
une par une

Can you give him life today? (no doubt)
Is everything's gonna be okay?
I'll be your strength
I'll be here when you wake up

Everything's gonna be alright
(You know I'd wait a lifetime)

I'd give my life to only see you breathe again
Hand in hand as we walk on the white sands
To hear your voice rejoice as you rise and say
This is the day that I wake and pray, okay

Today's silence as time just moves on
You can't hear it though
But I'm playing our favourite songs
I miss you much, I wish you'd come back to me
You see I'd wait a lifetime
'Cause you're my destiny

Everything's gonna be alright (yeah)
Everything's gonna be okay (no doubt)
Everything's gonna be alright
Together we can take this one day at a time
Can you take my breath away? (Yeah)
Can you give him life today? (No doubt)
Is everything's gonna be okay?
I'll be your strength
I'll be here when you wake up alright

Everything's gonna be alright (yeah)
Everything's gonna be okay (no doubt)
Everything's gonna be alright
Together we can take it one day at a time
Can you take my breath away? (yeah)
Can you give him life today? (no doubt)
Is everything's gonna be okay?
I'll be your strength
I'll be here when you wake up, alright

Everything's gonna be alright (no doubt)
Everything's gonna be alright

Peux-tu me couper le souffle ? (oui)
Peux-tu lui donner la vie aujourd'hui (aucun doute)

Tout va bien se passer ?
Je serai ta force
Je serai là quand tu t'éveilleras

Tout ira bien
(Tu sais que je pourrais attendre une vie entière)

Je donnerais ma vie rien que pour te voir respirer encore
Main dans la main, marchant sur le sable blanc
Pour entendre ta voix se réjouir quand tu te lèves et dis
Voici le jour où je m'éveille et prie, ok

Le silence d'aujourd'hui quand le temps avance
Tu ne peux pas l'entendre, cependant
Mais je joue nos chansons préférées
Tu me manques tant, je voudrais que tu reviennes
Tu vois j'attendrais une vie entière
Parce que tu es ma destinée

Tout ira bien (oui)
Tout se passera bien (aucun doute)
Tout ira bien
Ensemble nous allons affronter les épreuves une par une
Peux-tu me couper le souffle ? (oui)
Peux-tu lui donner la vie aujourd'hui (aucun doute)
Tout va bien se passer ?
Je serai ta force
Je serai là quand tu t'éveilleras

Tout ira bien (oui)
Tout se passera bien (aucun doute)
Tout ira bien
Ensemble nous allons affronter les épreuves une par une
Peux-tu me couper le souffle ? (oui)
Peux-tu lui donner la vie aujourd'hui (aucun doute)
Tout va bien se passer ?
Je serai ta force
Je serai là quand tu t'éveilleras

Tout ira bien (aucun doute)
Tout ira bien

Don't Let the Devil Ride

(Ne laisse pas le diable chevaucher)

Oh
Don't let the devil ride,
Don't let the devil ride,
Oh if you let him ride, he'll want to drive the
way

Don't... Please Don't let him drive your car,
Ooooh ooooh uh uh uh
Don't let him drive your car
If he drives your car he'll take you to far,
(don't let him)

Don't do it, Don't do it, Don't do it

Oh
Ne laisse pas le diable chevaucher,
Ne laisse pas le diable chevaucher,
Oh, si tu le laisses chevaucher, il voudra
conduire tout le long du chemin

S'il te plaît, ne le laisse pas conduire ta voiture,
Oh oh ah ah ah
Ne le laisse pas conduire ta voiture
S'il conduit ta voiture, il t'emmènera trop loin,
(ne le laisse pas)

Ne fais pas ça, ne fais pas ça, ne fais pas ça

He's Got the Whole World in His Hands

(Il tient le monde entier entre ses mains)

Negro-spiritual traditionnel, arr. Moses Hogan

He's got the whole world in His hands,
He's got all the power in His hands,
He's got the whole world in His hands,
He's got you and me, brother, in His hands
He's got you and me, sister, in His hands
He's got the little baby in His hands,
He's got the whole world in His hands.
He's got mother and father in His hands,
He's got the stars and moon right in His hands
He's got ev'rybody in His hands,
He's got the whole world in His hands.

Il tient le monde entier entre Ses mains,
Il tient tout le pouvoir entre Ses mains,
Il tient le monde entier entre Ses mains,
Il nous tient toi et moi, mon frère, entre Ses mains
Il nous tient toi et moi, ma sœur, entre Ses mains
Il tient le petit bébé entre Ses mains,
Il tient le monde entier entre Ses mains.
Il tient la mère et le père entre Ses mains,
Il tient les étoiles et la lune entre Ses mains
Il tient tout le monde entre Ses mains,
Il tient le monde entier entre Ses mains.

Repères biographiques

Marie-Laure Garnier

soprano

Marie-Laure Garnier s'initie à la musique dès la maternelle en Guyane, grâce à des musiciens intervenants en milieu scolaire. Elle associe percussion et chant traditionnels, joue ensuite de la flûte traversière, puis de l'orgue et du piano à l'école de musique de Kourou. Elle intègre ensuite la Maîtrise de Paris puis le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Elle y participe notamment à la production maison de *La Ronde* de Philippe Boesmans mise en scène par Marguerite Borie en 2013 et dans laquelle elle incarne la Cantatrice. C'est également là qu'elle rencontre sa partenaire de récital, la pianiste Célia Oneto Bensaid. Les deux jeunes femmes obtiennent leur diplôme de musique de chambre, forment le duo Nitescence, et décrochent de nombreux prix et engagements – notamment à l'Académie Orsay-Royaumont qui leur offre leurs débuts dans diverses salles de concert à l'international, et au Festival d'Aix-en-Provence en concert dans l'édition numérique 2020.

Ce travail chambriste de la mélodie et du lied donne à la soprano une reconnaissance qu'elle valorise sur les scènes lyriques, en particulier au Théâtre du Capitole de Toulouse avec Christophe Christl. Le directeur lui offre en effet ses débuts professionnels en janvier 2018 avec le rôle de Gerhilde dans *La Walkyrie* de Wagner. Marie-Laure Garnier y chante ensuite Ygraine dans *Ariane et Barbe-Bleue* de Dukas et une Servante dans *Elektra* de Strauss mis en scène par Michel Fau.

En 2019, Marie-Laure Garnier remporte la première édition du Prix Voix des Outre-mer. En 2021, elle est nommée Révélation Lyrique aux Victoires de la Musique Classique.

Mariamielle Lamagat

soprano

Diplômée du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris dans la classe d'Élène Golgevit, Mariamielle Lamagat débute son parcours musical à Brive-la-Gaillarde. Elle commence par le piano classique, le piano jazz et la percussion classique. En parallèle, elle s'intéresse au chant lyrique et intègre le Centre de musique baroque de Versailles en 2013.

Le fait d'obtenir le Troisième Prix au concours du Innsbrucker Festwochen der Alten musik en 2018 lui permet d'interpréter le rôle de Téophane dans *Ottone* de Haendel l'année suivante. Par ailleurs, son goût pour la mélodie et le lied, insufflé par Anne Le Bozec, la mène à se produire régulièrement en duo piano-voix. C'est ainsi qu'elle devient lauréate du Concours international de la mélodie de Gordes avec le pianiste Virgile Van Essche en 2018.

Passionnée de musique d'ensemble, elle cofonde L'Archipel avec Adèle Charvet, Mathys Lagier et Edwin Fardini. En résidence à la Fondation Singer-Polignac, ils explorent la spécificité qu'offre le genre du quatuor vocal tout en ouvrant leur effectif pour créer des œuvres à géométrie variable. Dans le cadre d'un échange Erasmus à la Royal Academy of Music de Londres, elle rencontre les violonistes Louise Ayrton et Conor Gricmanis, la claveciniste Lucie Chabard et la violiste Alice Trocellier, avec lesquels elle cofonde l'Ensemble Théodora.

En 2019, elle est Clarisse dans *Il mondo della luna* de Haydn, dirigé par Tito Ceccherini et mis en scène par Marc Paquien.

En octobre 2021, elle est lauréate du Concours international de chant lyrique de Vivonne.

Célia Oneto Bensaid

piano

Célia Oneto Bensaid obtient cinq prix au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris, en piano, direction de chant, accompagnement vocal, accompagnement au piano et musique de chambre. Elle se perfectionne auprès de Rena Shereshevskaya à l'École Normale de Musique de Paris-Alfred Cortot, dont elle sort avec un diplôme supérieur de concertiste. Artiste Yamaha, lauréate de nombreux concours internationaux – dont Piano Campus, Fondation Banque Populaire et Fondation Cziffra –, elle joue avec l'Orchestre de la Garde républicaine et l'Orchestre de l'Opéra de Toulon, est invitée de la Philharmonie de Paris, du Grand Théâtre de Harbin (Chine), du Wigmore Hall de Londres et de festivals tels que La Roque-d'Anthéron, La Folle Journée de Nantes, Piano aux Jacobins ou Piano en Valois. Elle se produit également en Europe, aux États-Unis, au Canada, en Russie, en Chine et au Japon. Personnalité singulière et engagée, Célia Oneto Bensaid choisit avec soin les répertoires qu'elle défend. Les musiques américaine et française, la musique d'aujourd'hui et les compositrices tiennent une place importante dans ses programmes. Très présente sur France Musique, elle est récompensée du prix André Boisseaux, qui lui permet d'enregistrer pour le label Soupir un premier disque solo très remarqué, « American Touches », paru en 2018 et comprenant ses propres transcriptions d'œuvres orchestrales de Bernstein et Gershwin. Également dédicataire et créatrice de plusieurs œuvres de Camille Pépin, elle en a gravé les œuvres de musique de chambre dans un disque largement récompensé par la presse (NoMadMusic, 2019).

Auxane Cartigny

piano

Auxane Cartigny débute son apprentissage de la musique au Conservatoire de Tourcoing, en percussion et en piano classique. Intéressé très tôt par le jazz, il entre dans la classe de Jérémy Ternoy. Après avoir obtenu son diplôme national d'orientation professionnelle en piano classique et jazz, il décide de se consacrer entièrement aux musiques improvisées.

Il entre en 2014 au Centre des Musiques Didier Lockwood, considéré comme l'un des établissements de formation professionnelle jazz les plus cotés en Europe. Il y côtoie de grands pédagogues et jazzmen tels que Benoît Sourisse, André Charlier ou encore Stéphane Guillaume. Auxane Cartigny fonde son trio en 2017 et rencontre un grand succès auprès du milieu professionnel. Il rejoint le Tom Ibarra Group la même année. Ses influences vont des pianistes légendaires comme Erroll Garner, Keith Jarrett, Oscar Peterson ou Brad Mehldau, aux étoiles montantes telles que Shai Maestro, Gerald Clayton ou Tigran Hamasyan. Il en tire un jeu résolument moderne, teinté autant de la technique et de la tradition swing que de références à la musique classique.

CD en vente à l'issue du concert



Songs of Hope

Marie-Laure Garnier & Célia Oneto Bensaid

(2022, NoMadMusic)

20 €

OPÉRA_
DE
_LILLE

2 2
—
2 3
—

Abonnez-vous!

